Saitama City International Exchange Center

News

2017 Sep.

# 日本語ボラン

養成講座

(入門編)



#### CONTENTS

- イベントレポート
- コラム
- イベントスケジュール

7月5日から「**日本語ボランティア養成講座(全8回)**」 が、国際交流センターで開催されました。

今回は「外国人へ日本語の支援をする初心者 | を対 象とした講座で、受講者に日本語ボランティアを目指 す理由を伺うと、「以前、海外に住んで言葉に困って助 けられた。今度は自分が教える立場になりたい」・「日 本語教師を目指していた」などの意見がありました。

講座は、1回ごとにテーマがあり、「学習支援する際 の留意点」「日本語の文字や文法を考え理解する」、そ して[実際の対話形式での教え方]等を学びます。毎 回、グループワークによる演習で、活発なディスカッ ションが交わされていました。受講者からは、「地域の 外国人の生活に必要な日本語支援とはどのようなも のか、一緒に生活する隣人の視点で考え、工夫しなが ら、学習支援が行えるようになりました。」、「大変てい ねいに解かりやすく、指導していただき、楽しかったで すしとの声がたくさん聞かれました。





皆さん、真剣に聞いています



## 日本語ボランティアの役割とは?

- ① 信頼できるリソースになる (間違った情報は提供しない)
- ②「先生」ではなく「友人・隣人」になる意識をもつ
- ③ 親切すぎない (自立を目指す)
- ④ 地域と外国人をつなげる役割をはたす





海外姉妹。 友好都市

姉妹都市交流事業の一環で、7月19日~27日トルーカ市(メキシコ)から13名、

8月4日~12日リッチモンド市(アメリカ)からは、34名が来日しました。

訪問団の皆さんは、滞在期間中ホームステイをしながら、日本の文化を肌で感じ、

国際交流を楽しみました。

真剣勝負!









はじめまして分



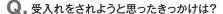
和太鼓にも挑戦





# ホストファミリ

トルーカからの受け入れが今回で3回目となる田村さんに、受け入れ中の エピソードやその後の交流について、お話をうかがいました。



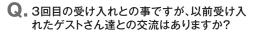
▲ 子供がサッカーをやっているので、スポーツで交流 出来たらいいなという思いからです。

#### Q 受け入れをして一番驚いたことは?

▲ お寿司が好きだと言っていたので、お寿司屋さんへ 行きましたが、日本とメキシコのお寿司 はだいぶ違 うようで、全く食べてもらえなかった事です。 また、キットカット抹茶味を大量購入していた事にも 驚きました。

#### Q. ゲストが一番喜んだ場所は?

**A** サッカーをやっている子たちなので、やはり、 どの子もスポーツ店が一番喜んでいました。



▲ はい。4年前、2年前に受け入れた子とその家 族と、今も定期的に連絡を取り合っています。 今回の受け入れ中もテレビ電話で話しました。







#### Q 最後に一言お願いします

▲。言葉がわからなくても、子供たちはすぐに仲良くなれます。 短い期間ですが、一緒に生活する事で、お互いの文化の違いを肌で感じることもでき、 本当に良い経験になりました。何よりもメキシコの子供たちは、みんな素直でかわいい です。このような貴重な経験をさせていただき、本当にありがとうございました。

### 「ミニ講座」

## ジョージアについてもっと知ってください ~ジョージアの魅力、歴史、文化そしてみどころ~



2017年6月17日午後、恒例のミニ講座が国際交流センターのぷらっとサロンで開催されました。

今回のミニ講座の講師は、ジョージア(グルジア)出身のトルニケ スレセリ(Tornike Sreseli)氏。

ジョージアは、西側は黒海に面し、旧ソビエト連邦の構成国で、1991年に独立した国です。「ジョージアの魅力」と題したセミナーは、歴史、文化から日常の生活や風習まで幅広い話題についてカラフルなパワーポイントのスライドや動画を使いながらわかりやすく丁寧に説明されて進行し、50名あまりの聴講者が熱心に耳を傾けました。





特に場内が盛り上がった話題は、格闘技(柔道、レスリング、ラグビー)が人気スポーツであること、食べ物の名物はチーズの入ったパン(ハチャポリと言う)やヒンカリ(挽肉と肉汁の入った小籠包)、有名なスターリンの出身地であることなど。短時間で一国がほぼ理解できる大変中身の濃いセミナーとなりました。

セミナー裏話:ワイン発祥の地は、なんとジョージアだったのですね。記者は恥ずかしながら知りませんでした。



今回はそれぞれの 言語でお届けします!

相談時間は、

■毎週火曜日 9:00~12:00、13:00~15:00 中国語

■毎週水曜日 9:00~12:30、13:00~14:30 英語

■毎週木曜日 9:00~12:00、13:00~15:00 韓国·朝鮮語

です。ご利用ください。(各言語とも受付は14:00まで)

国際交流センターでは、さいたま市及びその近郊にお住いの外国人が日常生活で困っていること、知りたいことなどの悩みを解決するお手伝いをするため、3名



中国語担当



英語担当

の外国人が在籍し、Native 言語で相談を受け付けております。



韓国・朝鮮語担当林さん

大家好!我叫印志红,来日本二十多年,过去曾在上海教过心理咨询课程,主持过电台的谈心节目。大家如有烦恼,我很乐意也很习惯为大家分忧解愁。很高兴能在这个窗口为大家服务。我会倾听您的诉说,国际交流中心的日本人团队也会出谋划策,为帮您找对合适的解决方案尽心尽力。每逢周二,我在这里等您。

I provide consultation in English to foreign residents on a wide variety of issues, including finding work, finding a doctor who speaks English, improving one's Japanese communication skills, and more. If you are a foreign resident or visitor and have a concern you wish to consult about, please drop by the IEC during my consultation hours.

저는 한국 창원 출신으로 사이타마시에서의 생활이 14년이 됩니다. 외국에서 생활하는 데에는 여러 걱정이나 문제를 동반하기도 합니다. 일이나 주거, 육아 문제 등 일상생활 속에서어떤 문제에 부딪혔을 때에는 상담내용에 따라 관련 기관 등을 소개해 드릴 수 있으니 언제든지 가볍게 들러상담하세요.

## 実践を主体とした "文章表現講座"に参加して

6月26日、29日の2回にわたって「体験型!正しく伝える文章講座II(議事録)」が開催されました(講師:中邨 登美枝氏)。 これは、国際交流センターで活動しているボランティアのなかで、特に文章表現のスキルが必要とされている方々を対象として、昨年に引き続き実施された特別セミナーです。

#### 1日目

・文章表現の基本をおさらいしよう!では、情報を正確に素早く多くの人に伝える「わかりやすい文章」を書くためのポイントを学びました。具体的には、テーマの主題をおさえ、客観的かつ短い文章にするための簡素化を図り、句読点、表記(語句、記号、カツコ、用字・用語等)を的確に使った文章表現について実践を主体に学びました。

#### 2日目

・議事録作成のコツを学ぼう!では、1日目の復習(長文の校正)をもとに学習しました。その後、議事録に必要な要素(表題、西暦日時、場所、出席者、配布資料等)、上手なメモのとり方\*、議事録のまとめ方を学び、当日の講習会を実例として「議事録 | を作成する実体験をしました。





受講者の方々からは、「正しく伝えることの難しさを知り、よりよい文章を書けるよう努力したい」、「正しい日本語の使い方がよくわかり、これからの記事作成等に生かしたい」、「実践が多くあり、大変有意義な講習会でした」、「この講習会を来年もぜひ開催してほしい」などの好評なご意見が多くありました。

#### メモの取り方

各行の行間をなるべく空けて(追加のメモが出来るように)、5W2H(when・いつ、where・どこで、who・だれが、why・なぜ、what・何を、how・どのように、how much・いくら)を意識して、話し言葉では、主語が省略されることがあるので、主語と述語を付け加え、カッコ書きを加えるなどの工夫をする。その後、関連性のある発言(メモ)をつなぎ合わせて文章として編集する。

### 大好き!

## さいたま



今回は、あのピカソを輩出した地、スペインの マラガ出身のヘススさんにお話をうかがいました。

母国、スペインの大学で機械工学を専攻しているへススさんは、埼玉大学で日本文化について勉強しています。実は来日が決まるまで、さいたまの事は知らなかったへススさん。英語で授業が受けられる大学を選んだことから、さいたまへ住むことになったとのこと。そんなへススさんですが、さいたまに住むようになり、日に日にこの街が好きになっていきました。

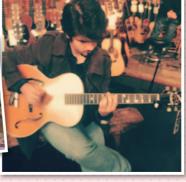
特に、大宮の氷川神社に初めて訪れた時の事は今でも鮮明に覚えているそうです。美しい景観や建物を目の前にし、初めて実際の日本文化や歴史に触れることができた事がとても嬉しかった、と教えて下さいました。また、普段自炊をしているへススさんは、埼玉大学周辺のお店にもついてもよくご存知で、あそこのスーパーが安い、どこそこは品揃えが豊富、と今ではすっかりさいたま市民の顔になっています。さいたまで暮らしていて、一番驚いたことは、バスや電車の中で乗客のマナーが良く、みんなとても静かに過ごしていること。バスの中でご婦人に怒られてしまったことも今では良い思い出です。

人生で初めてのアルバイトも、大学近くの居酒屋で経験しました。まだ日本語がよくわからなかったへススさんに年配のお客様が優しく声をかけて励ましてくれたそうです。









そんなへススさんの特技はギターで、毎日部屋で練習をしています。浅草の洋書屋で、不定期に行われるライブでその腕前を披露しているとのこと。そこでは、国籍・年齢関係なく色々な方と音楽を通して交流し、有意義な時間を過ごしています。

9月には一旦、スペインに帰国されますが、修士課程は日本で取得をしたいというへススさん。さいたまの住みやすくて安心できる環境が、とても気に入っていただけたようです。

最後に、糸という漢字が好きなヘススさんに、漢字で『部素々』と名前をつけて差し上げたところ、大変喜んでいただけました。

### 国際ふれあいフェア2017

- ●10月8日(日)11:00~16:00 雨天決行。荒天時は9日(月・祝)に順延。
- ●場所:浦和駅東口駅前市民広場

今年で8回目を迎える、さいたま市の海外姉妹・友 好都市の紹介を中心にしたイベントです。

国際交流を肌で感じることが出来るこの機会を通 して、6つの海外姉妹・友好都市を知るきっかけ作りを しましょう!



## ミニ講座「インド」

●10月30日(月)13:00~15:00



講師:平林 知人氏

### ミニ講座「ロシア」(予定)

●11月18日(土)13:00~15:00

講師:アヴィリヤノヴァ・リュドミーラ氏

### ミニ講座「フランス」(予定)



●12月9日(土)16:00~17:30

講師:サレンビェマリン氏

#### 上記いずれも

- ●場所:浦和コムナーレ9階ぷらっとサロン
- ●定員:50名(先着順)
- ●参加費:無料
- ●申込方法:次の情報をお知らせください。
- ①名前 ②電話番号 ③住所(市・区のみ)

### 日本語国際センター交流会 〈海外日本語教師との交流会〉

※会参加、見学会の申込は10月3日(火)まで

- ●10月17日(火)16:30~18:00
- ●場所:日本語国際センター 2Fホール (北浦和駅西口から徒歩8分)
- ●定員:協会会員約30名 一般約30名(先着順)

際センター交流会

- ●参加費(当日支払い):一律500円(小学生以下無料)
- ●申込方法:次の情報をお知らせください。
- ①名前(ふりがな)②電話番号③EmailまたはFAX
- ④館内見学会(20名程度・先着順)の参加希望有無
- ※キャンセルはご遠慮ください。やむを得ない理由で参加 できない場合は10月10日(火)までにご連絡ください。
- ※小学生以下のお子様連れの場合は申込時にお申し付 けください。

### はじめましての会 〈来日間もない外国人との交流〉

※会参加の申込は10月4日(水)まで

- ●10月21日(土)13:30~15:30
- ●場所:浦和コミュニティセンター第15集会室 (浦和パルコ上コムナーレ9階)
- ●定員:100名(先着順・予約優先)
- ●参加費(当日支払い):300円(小学生以下無料)
- ●申込方法:次の情報をお知らせください。
- ①名前(ふりがな)②電話番号③EmailまたはFAX④国籍 ※小学生以下のお子様連れの場合は申込時にお申し付 けください。

### にほんごのへや

〈外国人のための無料日本語教室〉

●毎週金曜日(第5週はお休み)

#### 【浦和コース】

- ●場所:IEC多目的室、ぷらっとサロン
- ●参加費:無料
- ●申込方法:事前申込不要

10:00-12:00 浦和昼コース(保育付き)

18:00-20:00 浦和子どもコース

18:00-20:00 浦和夜コース

#### 【大宮コース】

- ●場所:大宮区役所 南館302
- ●参加費:無料
- ●申込方法:事前申込不要

10:00-12:00 大宮昼コース(保育付き)

### 語学講座後期

- ●開講時期:11月上旬~1月下旬
- ●場所:IEC多目的室
- ●申込方法:IECまでお問い合わせください。
- ●申込締切:10月下旬
- ●定員:各講座18名(先着順)
- ●受講料:6,000円(会員)、8,000円(一般)
- ●開講言語:後期の語学講座はドイツ語(入門)、 おもてなし英語、英会話(入門)を開 講します。



「日本語おしゃべりサロン」は、外国人・日本人を問 わず、誰もが集まれるところ。日本文化に触れたり、 理解を深めたりしておしゃべりを楽しんでいます。

また、予約をすれば着物を着る体験も出来ます。

今回はミャンマー出身の埼玉大学留学生二人と 台湾の女性が着物を着て茶道体験。今まで機会がな かったのでとてもうれしいです、と喜ぶ笑顔が素敵 でした。

皆さんも日本語でおしゃべりしてみませんか。

#### 今後の日程 --

- ●10/18(水)、11/15(水)、12/20(水)
- ●いずれも13:00~15:00
- ●参加費:100円(茶菓代として)



# 日本語ボランティア 養成講座事業スタッフ

ご興味のある方は、事務局まで お問い合わせください!

表紙で紹介している 日本語ボランティア養成講座の スタッフをしませんか?

### 最新のイベントは IECのHPで!



### http://www.stib.jp/kokusai

※1月以降の事業については、予定となっております。



### 公益社団法人さいたま観光国際協会 国際交流センター

Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB) International Exchange Center (IEC)

〒330-0055 さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9F(JR浦和駅東口浦和パルコ上)

TEL 048-813-8500 FAX 048-887-1505

E-mail iec@stib.jp URL http://www.stib.jp/kokusai

